Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Raduję się zaś z przyjścia Stefana i Fortunata i Achaika że wasz brak ci wypełnili
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cieszę się zaś z przybycia Stefanasa, Fortunata i Achaika, że wasz brak* oni wypełnili;**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Raduję się zaś z powodu przybycia Stefanasa, i Fortunata, i Achaika, bo wasz brak ci wypełnili,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Raduję się zaś z przyjścia Stefana i Fortunata i Achaika że wasz brak ci wypełnili
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cieszę się z przybycia Stefanasa, Fortunata i Achaika. Zastąpili mi waszą obecność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A cieszę się z przyjścia Stefanasa, Fortunata i Achaika, bo wypełnili wasz brak.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A cieszę się z przyjścia Stefana i Fortunata, i Achaika; bo ci niedostatek wasz napełnili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A raduję się obecności Stefany i Fortunata, i Achaika, iż to, czego wam niedostawało, nagrodzili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Raduję się obecnością Stefanasa, Fortunata i Achaika, gdyż zastąpili mi obecność waszą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cieszę się z przybycia Stefana i Fortunata, i Achaika, bo oni pod waszą nieobecność was zastąpili;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cieszę się też z przybycia Stefanasa, Fortunata i Achaika, gdyż zastąpili mi waszą obecność.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cieszę się z przybycia Stefanasa, Fortunata i Achaika, bo oni wypełnili mi pustkę po was.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Cieszę się z przybycia Stefanasa, i Fortunata, i Achaika, bo oni [mi] wynagrodzili waszą nieobecność.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A teraz cieszę się z odwiedzin Stefana, Fortunata i Achaika, bo w ten sposób wynagrodzili mi naszą wzajemną rozłąkę
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cieszę się z przybycia Stefanasa, Fortunata i Achaika, ponieważ zastąpili mi waszą obecność

[1)] wasz brak l. to, czego brakowało z waszej strony, l. wypełnili mi waszą nieobecność.
[2)] <x>540 11:9</x>; <x>570 2:30</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зрадів я з приходу Степана, і Фортуната, й Ахаїка, бо вони заступили вашу відсутність,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cieszę się z powodu przybycia Stefanosa, Fortunata i Achaika, gdyż oni mi wypełnili waszą nieobecność.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Cieszę się, że są tutaj Stefanas i Fortunat, i Achaik, bo pomogli wynagrodzić waszą nieobecność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś raduję się z obecności Stefanasa i Fortunata, i Achaika, ponieważ oni zrekompensowali waszą nieobecność.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bardzo ucieszyłem się z odwiedzin Stefanasa, Fortunata i Achaika. Wynagrodzili mi waszą nieobecność